



University
of Exeter

Call for participants

Title of Project:

Exploring how translation, interpreting and language education intersect at undergraduate level: a multi-method qualitative study to inform teacher development

Name of Researcher: Celine GARBUTT

Ethics application ID: 8764057

Table of Contents

1. Thank you for volunteering to take part in this research.2

2. How much time will volunteering take and what will I have to do?2

3. There will be three data collection events:2

4. Will other people know what I said in interviews?3

5. How will you keep what I say confidential?3

6. What does ‘archiving my data’ mean?4

7. Why does my data have to be archived?4

8. Who is funding this research?5

9. Who are you?.....5

10. Why should I participate?5

11. How many people will be taking part?5

12. Who has reviewed this study?.....6

13. Contact for any questions or requests regarding your participation in this research6

Participant information

1. Thank you for volunteering to take part in this research.

This research is for a PhD. The topic is how language, translation and interpreting education intersect at undergraduate level. My purpose is to listen to what experts, like you, have to say about teaching or learning languages at undergraduate level.

Your voice as practitioner is very important: to know what to change, how and why. Being part of this research is also an opportunity to connect and share expertise with other specialists in this field, to continue this discussion beyond the perimeter of this project.

[Return to top](#)

2. How much time will volunteering take and what will I have to do?

Participants take part in three interviews. Two of these will be more like traditional interviews, the middle one is designed to be like a conversation around a handful of questions about hypothetical educational scenarios, called ‘vignettes’. In total, this study will need about 6-7 hours of your time over a period of approximately 5-6 months, from when you agree to take part. Some of this time will be outside the interviews, for example, informal chats to answer questions about the study, arranging times for interviews, and going over your interview transcripts and data after it is collected.

3. What will the interviews be like?

There will be three data collection events:

- a. **A first interview.** This will be more like a conversation, with me asking some prepared open questions. It is expected to last about an hour.
- b. **A vignette based interview.** You will be sent a series of questions about hypothetical classroom scenarios, and asked to comment on them as well. You will have the choice to complete the activity:
 - i. Online, in a conversation with me, which I will record, to make a note of your comments;
 - ii. Offline, in your own time, as an activity which you complete in your own time, with audio recorded comments and feedback.
- c. **A final follow-up interview.** This will be an opportunity to review any questions we both have and review transcripts. Transcript review is to amend details, remove

remaining information which could be used to identify you, or that you want to withdraw. It is expected to last about an hour.

Informal chats for any questions not covered during interviews can be arranged before or after each event.

[Return to top](#)

4. Will other people know what I said in interviews?

Not without your consent. Interviews will be conducted in settings which maintain confidentiality. Transcripts of these recorded interviews will be de-identified (all information that could be used to identify you is removed). De-identification is a process you are involved in. After de-identification, it will not be possible to link data back to you. De-identified data will be open access, once the research is published.

[Return to top](#)

5. How will you keep what I say confidential?

To prevent being identified through the data, you will be assigned a different name, or pseudonym, which you can help me choose. I will use this pseudonym to store all data related to you. Only I know the true identity of each of participant in this research. Once all the data has been collected, I will remove any identifying information. This means removing any information which could be used to reveal your real identity, and you will have the chance to help me do this.

The University of Exeter processes personal data for the purposes of carrying out research in the public interest. The University will endeavour to be transparent about its processing of your personal data and this information sheet should provide a clear explanation of this. If you do have any queries about the University's processing of your personal data that cannot be resolved by the research team, further information may be obtained from the University's Data Protection Officer by emailing informationgovernance@exeter.ac.uk. or at [Information Governance | Information Governance | University of Exeter](#)

[Return to top](#)

6. What does 'archiving my data' mean?

Archiving means depositing data in the UK data service to be stored indefinitely. Archives are not stored on the open web, they are managed and cared for by archivists. Archivists have a duty to ensure that data is not used inappropriately and to protect research participants. This is done firstly by checking that you have provided consent for your data to be archived, and secondly by ensuring that the data cannot be used to identify you. Thirdly, data is protected under public or restricted licence, to make sure that it is only shared appropriately.

[Return to top](#)

7. Why does my data have to be archived?

There are several reasons for archiving data in compliance with UK data protection law. **Firstly**, archiving ensures that your voice is recorded on subjects which matter to you. **Secondly**, it allows other researchers to use and add to your contribution. This is important with interview transcripts in particular, because recruiting participants and conducting interviews to gather in-depth data is difficult, and time and resource consuming. By archiving your data, it is made available to other researchers, who can then build on the data which already exists. **Thirdly**, archiving is important for historical reasons. Your contributions are being collected at a point in time where technologies, such as artificial intelligence, are transforming language and translation and interpreting (T&I) education, along with teacher practices and perspectives. Therefore, preserving this data will make it possible to contrast what you say now with what teachers and language professionals say in the future. **Fourthly**, this project is funded by the ESRC SWDTP*, which means it is publicly funded. As such, there is an understanding that this research will generate new data which is not yet available and will add to existing knowledge. **Finally**, archiving data from this project is considered to be in the public interest and in the interest of advancing research.

For more detailed information, please see: <https://ukdataservice.ac.uk/app/uploads/participant-information-about-archiving.pdf>

*Economic and Social Research Council South West Doctoral Training Programme:

<https://www.swdtp.ac.uk/profile/celine-garbutt/>

[Return to top](#)

8. Who is funding this research?

This PhD research is funded by the ESRC SWDTP and is sponsored by the University of Exeter.

[Return to top](#)

9. Who are you?

I am a post graduate researcher based at the School of Education, University of Exeter, Exeter, UK. This research is being carried out to give a voice to experts, like you, in education and professional language learning in the shaping of future teacher development for undergraduate education at the intersection between language education and translation and interpreting education. I plan to complete this project by the end of 2027. (The date of September 2028 has been given in some documents, for administrative purposes, in the event any phase of this research is delayed, to ensure that the project can be brought to completion without further delay).

[Return to top](#)

10. Why should I participate?

Firstly, because without your help, it will be very difficult to make a useful contribution to discussions about the shape of undergraduate education where languages, translation and interpreting intersect. Secondly, I hope that participating in this research will also turn out to be a useful experience for you, for example, by becoming part of a specialised network of teachers and language learning professionals to share good practice.

[Return to top](#)

11. How many people will be taking part?

This is a PhD project where I am the sole researcher, so it is quite small scale. I plan to recruit approximately 24 active participants, and 4 advisors.

A dedicated website has been created for this project at: <https://sites.exeter.ac.uk/tileblog/>

[Return to top](#)

12. Who has reviewed this study?

This project has been reviewed by my PhD supervisor, Dr. Gabriela Meier who can be contacted at g.s.meier@exeter.ac.uk, and the FHASS Social Sciences and International Studies Ethics Committee Committee at the University of Exeter (Ethics application ID: 8764057)

[Return to top](#)

13. Contact for any questions or requests regarding your participation in this research

In the event of queries or requests you may contact me using the following contact information.

Please email cg559@exeter.ac.uk

You can also contact the University Research Ethics and Governance Team if you wish to make a complaint or comment

please email cgr-reg@exeter.ac.uk,

or

Dr Antony Walsh

Head of Research Governance, Ethics and Compliance

University Corporate Services, University of Exeter

G14, Lafrowda House, St Germans Road, Exeter, EX4 6TJ

DD: 01392 726621 email A.Walsh3@exeter.ac.uk

Thank you for your interest in this project.

[Return to top](#)